

Les animaux dans le trou

On raconte ce proverbe: quand tu veux faire du bien à un homme, fais-le à un animal de la forêt. Connaissez-vous les sens de ce proverbe? Bon, c'est moi, Jean Baptiste, je vais vous expliquer le fond de cela pour que vous compreniez.

Ce que je raconte s'est passé devant moi. Donc un jour chasseur s'en alla en brousse, où il se promena longtemps, longtemps. Il arriva devant un de ces gros trous que nos parents creusaient pour chercher de l'or. Dans le trou il y avait quelque chose: *kuku kuku kuku kuku...* Chasseur dit alors:

- Mais qu'est-ce qu'il y a dedans?

Or il y avait un homme du village, Panthère, Serpent noir et Rat. Tous gisaient au fond du trou. Comment faire pour les sortir?

Dès qu'ils virent Chasseur, l'homme du village dit:

- Eh, mon frère, sors-moi!

Serpent noir dit:

- Sors-moi!

Panthère dit:

- Eh, sors-moi!

Rat aussi dit:

- Sors-moi!

Chasseur répondit:

- Eh! C'est bien!

L'homme du village lui dit alors:

- Moi, je suis ton frère, il faudrait que tu m'enlèves le premier. Si tu me sors je te ferai beaucoup de bien.

Chasseur dit:

- C'est bien, je vous sortirai tous.

Mon cher! Il alla couper un bâton et le descendit dans le trou. L'homme du village lui dit alors:

- Toi-même, tu verras que vraiment, moi, je rends le bien par le bien.

Chasseur lui répondit:

- C'est bien, j'ai compris.

Panthère dit à son tour:

- Toi homme à la peau noire, je vais te rendre le bien que tu m'as fait. Regarde la brousse qui est devant toi et dans laquelle toi et ta femme vous vivez. Quand en allant à la chasse tu trouveras du gibier déposé là quelque part, tu le prendras pour le manger.

Chasseur répondit:

- Bon, j'ai compris.

Quelque temps passa. Un jour il s'en alla à la chasse. Sur le chemin il trouva un animal à qui Panthère avait cassé le cou. Il prit l'animal et rentra à la maison pour le manger.

Serpent noir dit à son tour:

- Homme, le bien que tu m'as fait je ne l'oublierai jamais, mais je ne vois pas comment je pourrai te le rendre. Prends donc ce médicament. Quand tu entendras qu'un serpent a mordu quelqu'un et que celui-ci est en train de mourir, frotte ses yeux avec ce remède.

Rat dit aussi:

- Homme noir, tu m'as fait un grand bien, je te récompenserai.

Rat s'en alla creuser un trou. Mon cher! Voilà de l'or! Il creusa un trou profond et long jusqu'à la maison de Chasseur. Il lui apportait chaque fois de l'or qu'il allait chercher dans la maison du roi. L'homme du village que chasseur avait sorti du trou, alla informer le roi que Rat prenait son or pour aller le remettre à Chasseur, et qu'avec cet or Chasseur s'était enrichi.

Le roi ordonna d'aller chercher Chasseur. On le ligota et on le jeta en prison pour l'exécuter. «Il faut le tuer», disaient les uns, «Libérez-le», disaient les autres.

Le roi demanda:

- C'est mon argent que Rat est venu te donner? Comment cela s'est-il passé?

L'homme du village répondit:

- Nous étions en brousse dans un trou, il nous a sorti, et c'est pour le récompenser que Rat a fait cela. Vous-mêmes, regardez! Avant, quand on était ici, quand tous les jours il ne faisait que se promener en brousse, est-ce qu'il était aussi riche que maintenant?

Une fois jugé son affaire, le temps de le tuer était arrivé. Voilà alors que Serpent noir vint de la brousse et mordit la petite sœur du roi. Tout le monde se mit à crier, à hurler.

- Que se passe-t-il, demanda le roi.

Ils lui répondirent:

- Nana, c'est cela seulement que tu es en train de faire? Ta petite sœur est en train de mourir.

Chasseur, de son côté, disait:

- Si je n'étais pas sur le point de mourir, je pourrai préparer un médicament.

Certains d'entre eux disaient:

- Il ment, c'est parce qu'on veut le tuer qu'il dit cela.

D'autres, par contre, disaient:

- Laissez-le essayer, on va voir.

Le roi ordonna alors:

- Sortez-le de sa prison.

On le fit sortir. Chasseur dit:

- En vérité, je sais préparer un remède, mais je dois le confectionner avec la langue et le coeur d'un rapporteur. Seulement à ces conditions la malade pourra guérir et se lever.

- Mais où le trouver?

Un vieux comme nana Kotoku qui est ici, se leva et dit:

- Eh, toi tu es venu rapporter au roi que Rat a donné tout son or à Chasseur. Comment appelle-t-on cela? N'est-ce pas un rapporteur? Attrapez-le et amenez-le ici.

Alors on l'attrapa et on lui coupa sa langue et on arracha son cœur. Ensuite Chasseur, avec ces ingrédients, prépara le remède. Dès que la sœur du roi but le médicament, qu'elle se leva sur le champ, et fut guérie.

Mon cher! Le roi arrêta alors:

- Cet homme il ne faut pas le tuer. L'autre était un rapporteur, c'est pour cela qu'il a été tué. Cet homme-ci est précieux, c'est quelqu'un qu'il faut garder. A partir d'aujourd'hui, ajouta le roi, je te nomme chef de moitié de mon village.

C'est à cause de ce fait qu'un proverbe dit: au lieu de faire du bien à un homme, fais ce bien à un animal de la forêt.